|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***სამართლებრივი ურთიერთდახმარების მოთხოვნა***

***აბონენტის შესახებ ინფორმაციისთვის***

**კიბერდანაშაულის შესახებ ბუდაპეშტის კონვენციის 31-ე მუხლის**

|  |
| --- |
| 1. date / *თარიღი* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *საცნობარო / საქმის ნომერი* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *3 მოთხოვნის სტატუსი* |
|  New request / *ახალი მოთხოვნა*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / * სამართლებრივი ურთიერთდახმარების წინა მოთხოვნის შემდგომი ინფორმაცია (ახალი ინფორმაცია დამატებულია ქვემოთ)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / * მონაცემთა დაცვის წინა მოთხოვნის შემდგომი ინფორმაცია (ახალი ინფორმაცია დამატებულია ქვემოთ)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *მოთხოვნის მიმღები ორგანო* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *მომთხოვნი ორგანო* | |
| Organisation  *ორგანიზაცია* |  |
| Person in charge of the request  *მოთხოვნაზე პასუხისმგებელი პირი* |  |
| Address  *მისამართი* |  |
| Telephone number / *ტელეფონის ნომერი* |  |
| Cell phone number / *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  |
| E-mail address / *ელ. ფოსტის მისამართი* |  |
| Fax number / *ფაქსის ნომერი* |  |
| Office Hours / *სამუშაო საათები* |  |
| Time Zone / *დროის სარტყელი* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *პასუხი ელ. ფოსტით ან სხვა სასურველი დაჩქარებული საშუალება* |
|  | Response preferred by means of / *პასუხი სასურველია შემდეგი საშუალებით:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *თუ საჭირო იქნება დამატებითი დასტური მომთხოვნი ორგანოსგან, გთხოვთ, დაუკავშირდით:* | |  |
| Name / *სახელი:* |  | |
| Job Title / *თანამდებობის დასახელება:* |  | |
| Function / *ფუნქცია:* |  | |
| Telephone number / *ტელეფონის ნომერი* |  | |
| Cell phone number / *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  | |
| E-mail address / *ელ. ფოსტის მისამართი* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *საქმეზე პასუხისმგებელი საგამოძიებო/ოპერატიული ორგანო*  (if different from Requesting Authority)  *(თუ განსხვავდება მომთხოვნი ორგანოსგან)* | |
| Organisation / *ორგანიზაცია* |  |
| Person in charge of the case / *საქმეზე პასუხისმგებელი პირი* |  |
| Address / *მისამართი* |  |
| Telephone number / *ტელეფონის ნომერი* |  |
| Cell phone number / *მობ. ტელეფონის ნომერი* |  |
| E-mail address /  *ელ. ფოსტის მისამართი* |  |
| Fax number / *ფაქსის ნომერი* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *პასუხისმგებელი პროკურატურა ან სასამართლო, საჭიროების შემთხვევაში* | |
| Prosecution office in charge and case number / *პასუხისმგებელი პროკურატურა და საქმის ნომერი* |  |
| Court in charge and case number / *პასუხისმგებელი სასამართლო და საქმის ნომერი* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *სამართლებრივი ურთიერთდახმარების მოთხოვნასთან დაკავშირებული პროკურატურის ან სასამართლოს გადაწყვეტილებები* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *ინფორმაცია სამართლებრივი ურთიერთდახმარების წინა მოთხოვნის შესახებ, არსებობის შემთხვევაში* | |
| Date / *თარიღი* |  |
| Ticket/reference number / *ბილეთის/საცნობარო ნომერი* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *სამართლებრივი ურთიერთდახმარების წინა მოთხოვნის გამგზავნი ორგანოს საკონტაქტო ინფორმაცია* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *იმ ორგანოს საკონტაქტო ინფორმაცია, რომელმაც უპასუხა (შეასრულა) სამართლებრივი ურთიერთდახმარების წინა მოთხოვნას* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *წინა მოთხოვნის წარსადგენად გამოყენებული კომუნიკაციის მეთოდი (ელ. ფოსტის მისამართი, ფაქსის ნომერი და ა.შ.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *ინფორმაცია მონაცემთა დაცვის წინა მოთხოვნის შესახებ, არსებობის შემთხვევაში* | |
| Date / *თარიღი* |  |
| Ticket/reference number / *ბილეთის/საცნობარო ნომერი* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *მონაცემთა დაცვის წინა მოთხოვნის გამგზავნი ორგანოს საკონტაქტო ინფორმაცია* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *იმ ორგანოს საკონტაქტო ინფორმაცია, რომელმაც უპასუხა (შეასრულა) მონაცემთა დაცვის წინა მოთხოვნას* |  |
| Channel for communication / *კომუნიკაციის არხი* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *მოთხოვნის შიდასამართლებრივი საფუძველი, არსებობის შემთხვევაში* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *სასამართლოს, პროკურატურის ან სხვა უფლებამოსილი ორგანოს შესაბამისი გადაწყვეტილება; ან მოთხოვნის სხვა სამართლებრივი საფუძველი*  *გთხოვთ, დაურთოთ ბრძანება ან კანონით დადგენილი დოკუმენტი* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *საქმის შეჯამება*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *მათ შორის:*  *- ფაქტების მოკლე აღწერა*  *- ინფორმაცია, თუ როგორ უკავშირდება გამოძიებას/დანაშაულს მოთხოვნილი მონაცემები*  *- აბონენტის შესახებ ინფორმაციის გამჟღავნების მოთხოვნის მიზანი და საჭიროება*  *- წარდგენილი ბრალდებები/დანაშაულების სია (შიდასამართლებრივი დებულებებისა და მოქმედი სასჯელის მითითებით)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *საქმის სტატუსი* |
| Pretrial phase / *წინასასამართლო ეტაპი*   On trial / *სასამართლოში*   Crime in progress / *დანაშაული მიმდინარეობს*  Other details / *სხვა დეტალები:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *გასამჟღავნებელი ინფორმაცია აბონენტის შესახებ* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *შემდეგ IP-მისამართებთან დაკავშირებული აბონენტის შესახებ ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *შემდეგ ანგარიშებთან დაკავშირებული აბონენტის შესახებ ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია::*: |  | |
| Period of interest. /  *ინტერესის პერიოდი* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *დაწყების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დაწყების დრო (და დროის სარტყელი):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *დასრულების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ*  *დასრულების დრო (და დროის სარტყელი):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *მომსახურების მიმწოდებლის მაიდენტიფიცირებელი ინფორმაცია და, არსებობის შემთხვევაში, კომპიუტერული სისტემის ადგილმდებარეობა* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *გთხოვთ, მიუთითოთ რაც შეიძლება მეტი ინფორმაცია, რომ ხელი შეუწყოთ მომსახურების მიმწოდებლის იდენტიფიცირებას (მათ შორის, მეტსახელები, ტელეფონის ნომრები და სხვა საკონტაქტო ინფორმაცია ან მათთან დაკავშირებული ელ. ფოსტის მისამართები)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *სასწრაფოობა* |
| ❒ **URGENT / *სასწრაფო***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *პასუხი მოსალოდნელია: დდ/თთ/წწწწ* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***სასწრაფოობის საფუძვლები (საჭიროების შემთხვევაში მონიშნეთ ერთზე მეტი)*** | | ❒ Threat to life or limb / *საფრთხეა სიცოცხლისა და ჯანმრთელობისთვის*  ❒ Suspect/offender in custody / *ეჭვმიტანილი/სამართალდამრღვევი დაკავებულია*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *ეჭვმიტანილი/სამართალდამრღვევი მალე გათავისუფლდება*  ❒ Crime in progress / *დანაშაული მიმდინარეობს*  ❒ Volatility of data / *მონაცემთა ცვალებადობა*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *საზოგადოებრივი უსაფრთხოების სერიოზული ხასიათის გარდაუვალი საფრთხეა*  ❒ Statute of limitation due to expire / *ხანდაზმულობის ვადა იწურება*  ❒ Trial is imminent or in progress / *საქმის სასამართლოში განხილვა გარდაუვალია ან მიმდინარეობს*  ❒ Other / *სხვა:* | |
| Brief details for urgency ***მოკლე ინფორმაცია სასწრაფოობის შესახებ*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *კონფიდენციალურობა* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *მოვითხოვთ, რომ დაიცვათ მოთხოვნის კონფიდენციალურობა და არ შეატყობინოთ მომხმარებლებს. გთხოვთ, შეგვატყობინეთ, მოგვეთხოვება თუ არა თქვენი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობის თანახმად, განვმარტოთ კონფიდენციალურობის მიზეზი; ასევე, ითვალისწინებს თუ არა თქვენი შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობა რაიმე ქმედების განხორციელებამდე მომხმარებლის შეტყობინების ვალდებულებას, ან თუ ეჭვობთ, რომ მიმწოდებელმა შეიძლება ვერ დაიცვას კონფიდენციალურობის მოთხოვნა.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *მოთხოვნილი დასტური/შეტყობინება* |
|  Confirmation of receipt of request / *მოთხოვნის მიღების დასტური*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *საჭიროა თუ არა და რა დამატებითი ინფორმაციაა საჭირო მომთხოვნი სახელმწიფოსგან მოთხოვნის შესასრულებლად*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *ინფორმაცია მონაცემთა ხელმისაწვდომობის შესახებ ან იმის შესახებ, სცდება თუ არა მონაცემები მოთხოვნის მიმღები ქვეყნის იურისდიქციას*   Other / *სხვა:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *დამატებითი შენიშვნები, არსებობის შემთხვევაში* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *მომთხოვნი ორგანოს ხელმოწერა ან/და ბეჭედი, საჭიროების შემთხვევაში* | |
| Name / *სახელი* |  |
| Position / *თანამდებობა* |  |
| Date / place  *თარიღი / ადგილი* |  |
| Signature and/or stamp  *ხელმოწერა ან/და ბეჭედი* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*დანართი: მოთხოვნილი ინფორმაციის დეტალები*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***IP-მისამართებისთვის საჭირო აბონენტის შესახებ ინფორმაცია*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *შემდეგ IP-მისამართ(ებ)თან დაკავშირებული აბონენტის შესახებ ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია (თქვენი ქვეყნის კანონმდებლობის ფარგლებში):* |  | |
| Period of interest / *ინტერესის პერიოდი:*: | Start date and time:  *დაწყების თარიღი და დრო:* | End date and time:  *დასრულების თარიღი და დრო:* |
| Time zone:  *დროის სარტყელი:* |  | |
| Details requested:  *მოთხოვნილი დეტალები:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *აბონენტის სახელები:* |  |
|  | User names / *მომხმარებლის სახელები:* |  |
|  | Screen names, or other identities / *ეკრანის სახელები, ან სხვა ვინაობები* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *ელ.ფოსტა, სოციალური ქსელები და IP-მისამართ(ებ)თან დაკავშირებული სხვა ანგარიშები* |  |
|  | Mailing addresses / *საფოსტო მისამართები* |  |
|  | Residential addresses / *საცხოვრებელი მისამართები* |  |
|  | Business addresses / *კომპანიის მისამართები* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *ტელეფონის ნომრები, სხვა საკონტაქტო ინფორმაცია* |  |
|  | Billing records / *ბილინგის ჩანაწერები* |  |
|  | Billing address / *ბილინგის მისამართი* |  |
|  | Payment method / *გადახდის მეთოდი* |  |
|  | Payment History / *გადახდის ისტორია* |  |
|  | Billing period / *ბილინგის პერიოდი* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *ინფორმაცია მომსახურების ხანგრძლივობისა და მომსახურების ტიპების შესახებ, რომლებსაც აბონენტ(ებ)ი ან მომხმარებელი (მომხმარებლები) იყენებდნენ* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *ნებისმიერი სხვა მაიდენტიფიცირებელი ინფორმაცია, ელექტრონული ან სხვა ფორმით* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***ანგარიშებისთვის საჭირო აბონენტის შესახებ ინფორმაცია*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *შემდეგ ანგარიშ(ებ)თან დაკავშირებული აბონენტის შესახებ ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია, თქვენი ქვეყნის კანონმდებლობის ფარგლებში:* |  | |
| Period of interest:  *ინტერესის პერიოდი:* | Start Date and Time:  *დაწყების თარიღი და დრო:* | End Date and Time:  *დასრულების თარიღი და დრო:* |
| Time zone:  *დროის სარტყელი:* |  | |
| Details requested:  *მოთხოვნილი დეტალები:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *აბონენტის სახელები:* |  |
|  | User names / *მომხმარებლის სახელები:* |  |
|  | Screen names, or other identities / *ეკრანის სახელები, ან სხვა ვინაობები* |  |
|  | Mailing addresses / *საფოსტო მისამართები* |  |
|  | Residential addresses / *საცხოვრებელი მისამართები* |  |
|  | Business addresses / *კომპანიის მისამართები* |  |
|  | Email addresses / *ელ. ფოსტის მისამართები* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *ტელეფონის ნომრები, სხვა საკონტაქტო ინფორმაცია* |  |
|  | Billing records / *ბილინგის ჩანაწერები* |  |
|  | Billing address / *ბილინგის მისამართი* |  |
|  | Payment method / *გადახდის მეთოდი* |  |
|  | Payment History / *გადახდის ისტორია* |  |
|  | Billing period / *ბილინგის პერიოდი* |  |
|  | Registration date / *რეგისტრაციის თარიღი* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *ანგარიშების საწყისი რეგისტრაციისთვის გამოყენებული IP-მისამართი* |  |
|  | Last registered date of access / *ბოლო დარეგისტრირებული წვდომის თარიღი* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *ანგარიშებზე ბოლო რეგისტრირებული წვდომისთვის გამოყენებული IP-მისამართი* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *ანგარიშზე წვდომისთვის შემდეგ პერიოდში გამოყენებული IP-მისამართი:*  *დაწყების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო:*  *დასრულების თარიღი: დდ/თთ/წწწწ დრო:*  *დროის სარტყელი:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *სხვა ელ.ფოსტა, სოციალური ქსელები და პირთან ან ანგარიშთან დაკავშირებული სხვა ანგარიშები* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *ინფორმაცია მომსახურების ხანგრძლივობისა და მომსახურების ტიპების შესახებ, რომლებსაც აბონენტ(ებ)ი ან მომხმარებელი (მომხმარებლები) იყენებდნენ* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *ნებისმიერი სხვა მაიდენტიფიცირებელი ინფორმაცია, ელექტრონული ან სხვა ფორმით* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)